

1858-06-14

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Mariane af Mecklenburg-Strelitz

Dronning Victoria af Storbritannien og
Irland

John William Bottomley

Thomas Creswick

Elizabeth Eastlake

Augustus Leopold Egg

William Powell Frith

Edwin Landseer

Harriet Elizabeth Leveson-Gower

William Mulready

Henry Petty-Fitzmaurice

Archive:

Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

London (meget varmt) den 14de Juni 1858

Min elskede Adolf

Jeg modtog iforgaars Dit kjære Brev fra 8de Juni og takker Dig for dets elskelige Indhold. Jeg benytter mig af Din Tilladelse til endnu at blive i London 8 Dage længere, Da mine Forhold her, uden at jeg har solgt mere siden jeg skrev Dig til, bestandig mere og mere gunstig udvikler dem. Jeg betragter mit Ophold her, i dette Aar, kun som et Forberedelses Trin og er temmelig sikker paa, at naar jeg i næste Aar i rette Tid thi jeg var kommet for seent for i Aar vil komme igjen, saa vil jeg uden al Tvivl faae et betydeligt Udbytte for min Umage iaar, det siger baade Bottomley¹, Lady Eastlake², Frith³ og andre. Du kan ikke tænke Dig en mere elskværdig

[2] ladylike og hjertelig Personlighed som denne elskelige Qvinde der har fattet en sand Forkjærlighed for mig. Jeg nyder fortiden meget – paa Konstens Vegne, – der gaaer ikke nogen Dag, at ikke Londons herrligste Konstskatte aabnes for mine glædedrukkne Øjne, og at jeg nyder og bæver ved at see disse mageløse Mesterværker for hvilke jeg andægtig og henrykt i Aanden bøjer mine Knæer. Kunde jeg kun nyde Alt dette med Dig Du elskede Ven. Men Du følger dog i Tanken bestandig med mig og dit sidste Brev er altid i min Lomme og hver Morgen og hver Aften trykker jeg det mange mange gange til mine Læber.

[3] Det er vist min Adolf at jeg har meget at bære men det er ogsaa vist igjen at jeg frem for Mange er velsignet med megen Glæde og megen Lykke, frem for alt med Din Kjærlighed og med Børnene! Men saa har jeg ogsaa Gud inderlig at takke for den Godhed den Velvillie og det hjertelige Imødekommen af de bedste og betydeligste Mennesker, jeg kunne sige det samme om mine Forhold i Danmark som om London, kun troer jeg at jeg for Fremtiden vil kunde stole meget paa de bedste Konstneres Velvillie her, London er so stor, og Midlerne saa uhyre. Konstnernes Priser her saa store, saa at

[4] jeg endnu ved at opnaae meget ikke kommer dem i Vejen uden jeg skulde blive Løvinde, og dette attraaer jeg ikke stræber jeg ikke efter og vil jeg derfor vist heller ikke opnaae. Troe mig Adolf at jeg med Tid og Taalmod med Flid og Alvor vil kunde naae (Alt hvad jeg vil) meget og tilkjæmpe mig den frie Stilling som jeg baade behøver og ønsker. Jeg troer endog at jeg kan blive et meget hjælpsom Trin for Dig hvis Du vil benytte det, men om al dette skal vi tale mundtlig. Det bedste er at jeg ikke et Øjeblik fortryder min Reise min Umage, og at der i hvert Tilfælde er ønsket meget ved den.

[5] Hos Dronningen⁴ var jeg forrige Løverdag den 12de, og hun var meget naadig mod mig, dog troer jeg neppe at hun køber noget fra mig. Ogsaa Hertuginde af Mecklenburg Strelitz⁵ er fortiden her, og vil interessere sig for mig. Mine Billeder bliver udstille hos Hertuginde af Sutherland⁶ naar jeg er reist, (disse som ei er udstille i det franske Galleri⁷) Jeg var forrige Løverdag til Middag hos Frith, som gav det Mig til Ære, for at forestille mig til flere Royal Academicians (Medlemmer af Akademiet her) Du maae endelig see at Sir Edw: Landseer⁸ Frith Creswick⁹ og Augustus Egg¹⁰ og Mulready¹¹ bliver valgte til

[6] Akademiske Medlemmer i Kjøbenhavn. Vi har ikke saa betydelige Mestre hos os hverken i Tydskland heller ikke i Danmark, og vil Du skaffe Dig og mig Venner for bestandig blandt disse betydelige engelske Kunstnere, saa maae Du endelig ikke forsømme Leiligheden at give dem denne Udmærkelse paa hvilken der sættes Priis her jeg ogsaa maae blive det. Lad dem saa blive rasende om de vil derhjemme. Jeg venter ingen Ting hjemmefra, bryder mig heller ikke mere derom,

[7] jeg vil arbeide flittig ydmyg uafhængig af danske Domme og fri — og vil maaskee engang i Tiden faae Leilighed at takke den Danske smaaelige Aand at den har modarbejdet mig, til at jeg kunde stræbe efter det Bedste, og udvikle mine Kræfter.

Ved at sammenligne mine Billeder baade ved mit Billede¹² hos Marquis Lansdowne¹³ (som er et deiligt, harmonisk og gennemført Billede) følte jeg i Sandhed stor Veemod over at have tabt denne Bred[d]e og Frihed som betegner dette Billede (dette skylder Danmark mig) og jeg vil i Rom stræbe efter at forene de gode Qualiteter som jeg skylder mit Ophold i

[8] Danmark med den tabte Frihed som betegner denne tidligere Periode: Jeg har igaar sammenlignet mine udstillede Arbejder med de franske Billeder, og har derved opdaget Mangler hos mig og de Franskes Dygtighed i Massernes Behandling som jeg vil stræbe efter. Jeg er vist paa, at denne Reise har været meget nyttig for mig i mange Henseender, kun ikke for mit Tøj thi jeg kommer temmelig lurvet hjemme det Meeste af mit Tøj er slidt, og det var rigtig godt at jeg havde alle de gode Kjoler med, thi der var hverken for mange heller ikke for gode. Nu vil jeg i Danmark og Rom nøjes med Stumperne, thi jeg køber ingen Ting nyt før til næste Foraar. Kun Strømper og lidt af Sommertøj til Børnene og Dig bidrager jeg med.

Jeg seer med Lady Eastlake Londons herrligste Konstskatte¹⁴. Lev vel Din Elise.

Bottomley¹⁵ er et kjærligt, herrligt Menneske. Du skulde skrive ham et kjærligt lille Brev, det fortjener han og sætter højlig Priis derpaa.

¹ John William Bottomley

² Elizabeth Eastlake

³ William Powell Frith

⁴ Dronning Victoria

⁵ Mariane af Mecklenburg-Strelitz

⁶ Hertuginde af Sutherland

⁷ The French Gallery, drevet af kunsthändler Ernest Gambart.

⁸ Edwin Landseer

⁹ Thomas Creswick

¹⁰ Augustus Egg

¹¹ William Mulready

¹² Opført i kataloget over Markisen af Lansdownes samling som nr. 251: Polish Exiles, dog fejlagtigt tilskrevet Pauline Steinhäuser. Se Catalogue of the Collection of Pictures belonging to the Marquess of Lansdowne, K.G. at Lansdowne House, London and Bowood, Wilts, 1897 London. Beskrivelsen i kataloget er identisk med Jerichau Baumanns maleri, der på dansk har titlen En polsk familie på ruinerne af deres afbrændte hus. Nuværende opholdssted ukendt

¹³ Markisen af Lansdowne

¹⁴ Elizabeth Eastlake introducerede Jerichau Baumann til en række gallerier og private samlinger. Det fremgår af breve fra Eastlake til Jerichau Baumann i 1858, der findes tilgængelige i Bakkehussamlingen.

¹⁵ William Bottomley

Jeg meder ved at opsætte meget
vilde huse, og den i Sjælland, inden
jeg skulde blive i Sverige, og
ikke atkomme jeg ikke skulde
jeg ikke efter 3 al jeg derfor
vort heller ikke opsætte. Tror
mig selv at jeg med T.D. og
Therese med F.D. og alle
vil kunne være meget i
telligende mig den fine stilling
som jeg både behøver og tænker.
Jeg tror endog at jeg kan være
det meget lykkelig Tror for
Dj. hvis De vil benytte det
men o - al det skal vi
pale umiddelbart. Det bedste
at jeg stille at Gæstfri fortæller
men Røse min Umage, og at
der i hvert Tilfælde er end
meget ved den.

Lørdag den 14. d. Juni 1858
Min elskede Walf
Jeg modtog ifjor Aars D.T. gave Brev
fra gode Tror og taler Dig for det
skælske ch. Land. Jeg bekræfter mig
af Din Tilbedelse og ender at
blive i London 8 Dage længere.
Der mine Forhold kan uden at
jeg kan elst mere i den gæng. den
skrev D.T. h. l., beständig mere og
mere gæstfri indvilde den. Jeg
beholder mit Ophold her; dette
har, kan som et forberedelse
og er temmelig rigtig nok, at
jeg i næste Aar. oftere T.D. har
jeg var her et for sent for.
Der vil blive rojen, men vil jeg
uden al Tvivl være et betydeligt
Vedværelse for min Umage som, for
vjer både Bøttemag, d. l. Gæstfri
Frith og andre. De kan ikke
hente Dig mere ukendt Dig

bedrøftelig og høfslig Besvarelse
den Dine elskelige Brevet der
har født en sand Fortrylthed
for mig. Jeg vedst fortiden meget
for Kunstens Sag, — der gæser
i alle ægte Dage, at ildte Lødes
høfslige Kunstværk sælges
for mine glædesdrabende Offre,
og at jeg ender og bliver ved
at see disse mageløse Mestervær-
ker for hvilke jeg andægtig
og hengst i Anden bærer mine
Kæmper. Kan jeg ikke af de
alt satte med Dig i Alhed
Vær. Men Du følger Dig —
Tanken bestandig med mig
Dit vidste Brev er altid i min
Lære og har skænket og har
af den Stille jeg det mange
mange Gang til mine Læber.

Det er vist min Adoff at jeg
har meget at tænke, men det er
og en ist igjen, at jeg frem
for Mange er vellystet og
megen Glæde og megen Lykke,
frem for alt den Hverdag
og Bøvenene! Men Børn
har jeg ogsaa Gud, ender
at takke for den Gudhed
den Velvilje og det hjertelige
Indblikket af de bedste og
bedste Kunstner, jeg har
sige det samme om mine Fortryl-
te i Danmark som om London.
Kan troer jeg at jeg for Frem-
tiden vil vende alle meget
de bedste Kunstneres Velvilje
her i London er en stor, og
Mange kan ghyse. Kunstneres
Priser her er stor, men at

Danmark ved den ^{1. Okt.} Forthed som
 betegner den tidligere Periode:
 Jeg har paa skønsmæssigt i mine
 Skitser arbejdet med de
 Billeder og har dog endog
 manglet det i en ^{en form} grad af
 i Måske en Betragtning som
 jeg at arbejde efter. Jeg er vist
 her, at den Billede har været
 meget nyttig for mig i mange
 Henseender, har ikke for mit Fag
 har jeg været temmelig lavet
 ligesom det skæbnefulde mit Fag
 er klart, og det var rigtig nok
 at jeg havde alle de gode Hjelpe
 med, thi der var hverken for
 mange Saker eller for gode.
 Men end jeg i Danmark og Rom
 rejste med Hensyn til, thi jeg
 havde ingen Ting, og det var
 form. Men skjønt jeg end
 det til Borne og jeg har vist

Hr. Dominicus var jeg forrige
 Aftens, 27, har var meget uend
 med mig, og har jeg næppe at han
 arbejdet for mig. Den Her
 begynde i Møllensborg Stræde
 har fortæller her, og det interesserer
 27 for mig. Mine Billeder
 bliver indtil her Heltagende
 af Jethor Land naar jeg er vist
 i Billede som er en indtil. Det
 fandte Gellert. Jeg var
 forrige Aftens til Møllens
 har Forthed som jeg det
 til Billede, for at forestille
 mig til flere Royal Acad.
 missioner (Møllensborg Stræde
 (27). De var endelig se
 Billeder: Landets Forth
 mark og Augustus Egg og
 Møllensborg bliver valgt til

Ais bewindte Medlemmer:
 København. I. her i alle
 en betydelige Mængde hos
 os hvedes. Tyndkled heller
 ikke i Danmark, og således
 skaffe sig en stor
 for bestandig smukt og
 betydelige indtægt. Derfor
 har man nu endelig ikke
 forsvare sig. Tilfredshed at give
 den store Admirationen på
 hveden den sidste Pris. Her
 er en mere eller mindre
 end den gamle blive det
 og den gamle blive vedvarende
 og de vil. Tilfredshed
 sig hveden, og den
 heller ikke mere for

[illegible]